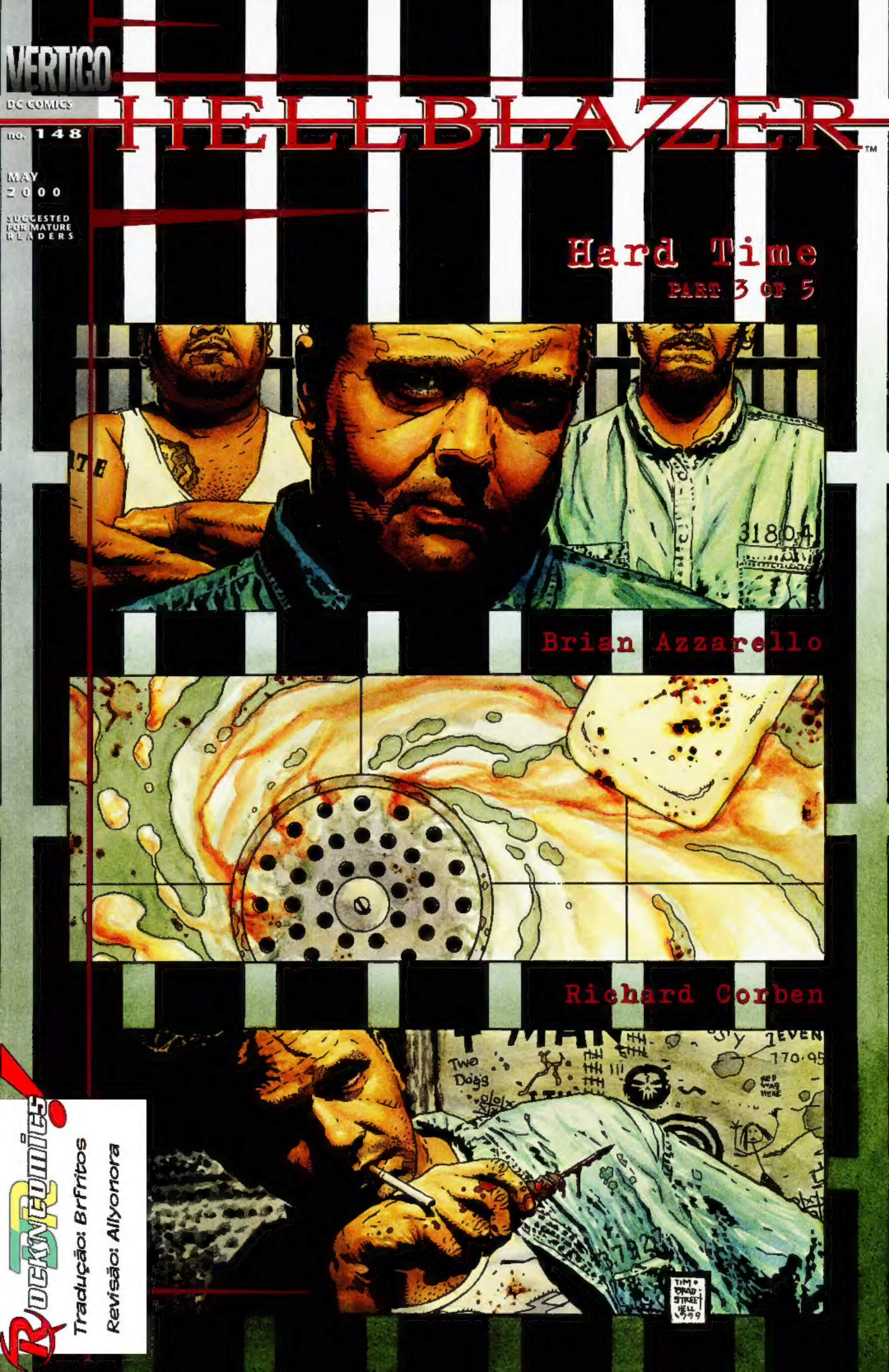

VERTIGO
DC COMICS
no. 148
MAY 2000
SUGGESTED FOR MATURE READERS
HELLBLAZER
Hard Time
PART 3 OF 5
Brian Azzarello
Richard Corben
Tradução: BrFritos
Revisão: Allyonora

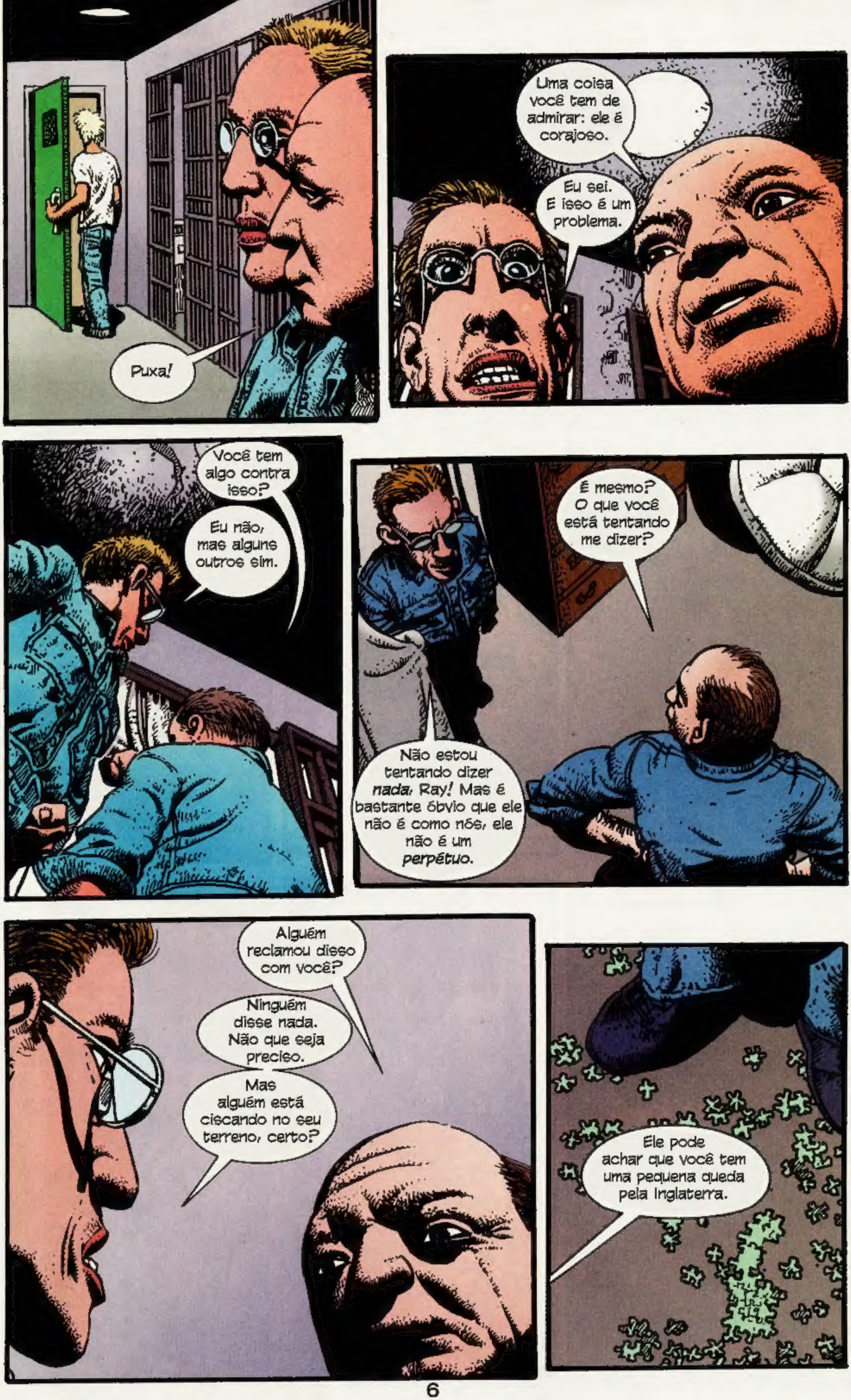
HELLBLAZER 148. May, 2000. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 2000 DC Comics. All Rights Reserved. VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company

• JENETTE KAHN, President & Editor-in-Chief • PAUL LEVITZ, Executive Vice President & Publisher • KAREN BERGER, Executive Editor •
• AXEL ALONSO, Editor • JENNIFER LEE, Assistant Editor • RICHARD BRUNING, VP-Creative Director • PATRICK CALDON, VP-Finance & Operations •
• DOROTHY CROUCH, VP-Licensed Publishing • TERRI CUNNINGHAM, VP-Managing Editor • JOEL EHRLICH, Senior VP-Advertising & Promotions •
• ALISON GILL, Executive Director-Manufacturing • LILLIAN LASERSON, VP & General Counsel • JIM LEE, Editorial Director-WildStorm •
• JOHN NEE, VP & General Manager-WildStorm • BOB WAYNE, VP-Direct Sales •

Por quê? Eu vou te dizer o porquê! Todos os outros merdas dessa prisão, com exceção dos meus "amigos", têm medo de mim.
Todos eles!
Exceto você.
Isso não é verdade.
Somente um idiota não teria medo de você.

O caralho! Pode deixar de besteira!
Acabei!
Sabe de uma coisa, você é muito bom com quebra-cabeças...
... então tente resolver este, ok?

C7305
Ei Jim, meu velho...
...o Sr. Stark quer saber por que você anda chutando tanto a bunda dele?
Diga-lhe que eu tenho uma queda por bundas...
...mas eu aposto que a sua também é gostosa.
Ele não foi muito claro...
...mas eu acho que ele está tentando dizer que gosta de você.


Puxa!
Uma coisa você tem de admirar: ele é corajoso.
Eu sei. E isso é um problema.
Você tem algo contra isso?
Eu não, mas alguns outros sim.
É mesmo? O que você está tentando me dizer?
Não estou tentando dizer *nada*, Ray! Mas é bastante óbvio que ele não é como nós, ele não é um *perpétuo*.
Alguém reclamou disso com você?
Ninguém disse nada. Não que seja preciso.
Mas alguém está ciscando no seu terreno, certo?
Ele pode achar que você tem uma pequena queda pela Inglaterra.

Vamos acordando, sabichão.
Pega leve!
Nossa, que horas são?
Hora? É hora da *revista de cela!*
Só uma coisa Kelly...
...você não está mexendo somente com o Sr. Stark!
Ah, é?
WHACK!

Tá vendo o que acontece quando se tem a boca grande, sabichão? Seu pedaço de bosta!
E já que você anda amiguinho do Stark, manda uma mensagem para ele...
...eu comando agora!
Não encontramos nada, Sr.
É mesmo?
Para ter certeza precisamos procurar em todos os buracos.
Abre as pernas.
Lindinho.
HACSA

Merda.
Que bela noite você teve, hein?!
Pronto para a lavanderia.
Pode entrar.

Você sabe como é ser tratado como menos do que merda? Você sabe o que isso faz com um homem? Vou lhe dizer. Quando a sua própria vida não vale nada...
...as dos outros também não.
E aí, inglês? Como você vai?
Sem problema algum, Stark. Estou pensando em dar uma volta, comer alguma coisa e tomar uns goró. Quer ir junto?
Hehe. Essa foi boa.
Você viu Buzz?
Não.
Não vi.
Mesmo? É dia de visita e a esposa dele está aqui.
A sua também.
Hun? Repete isso?
Não se preocupe. É só dar o seu nome para o guarda de serviço.
Dar o quê?
Não se preocupe, já te disse. É para isso que os amigos servem, certo?

Ôpa. E aí, Buzz?
Hum?
Õh. E aí, inglês?
O que nós temos aqui?
O que você acha que é?
Strip tease.
Senta aí e aproveita também.

Encoste eles no vidro, amor.
Cuidado aí, Buzz. Não vá ensopar suas cuecas...
...principalmente porque você tem de retorná-las limpas para o nosso chapa Kelly, na lavanderia.
Ops.
Toquei num nervo exposto?
Você contou para Stark?
Não, não contei. Pode machucar os sentimentos dele.
Mas certamente machucará os seus.

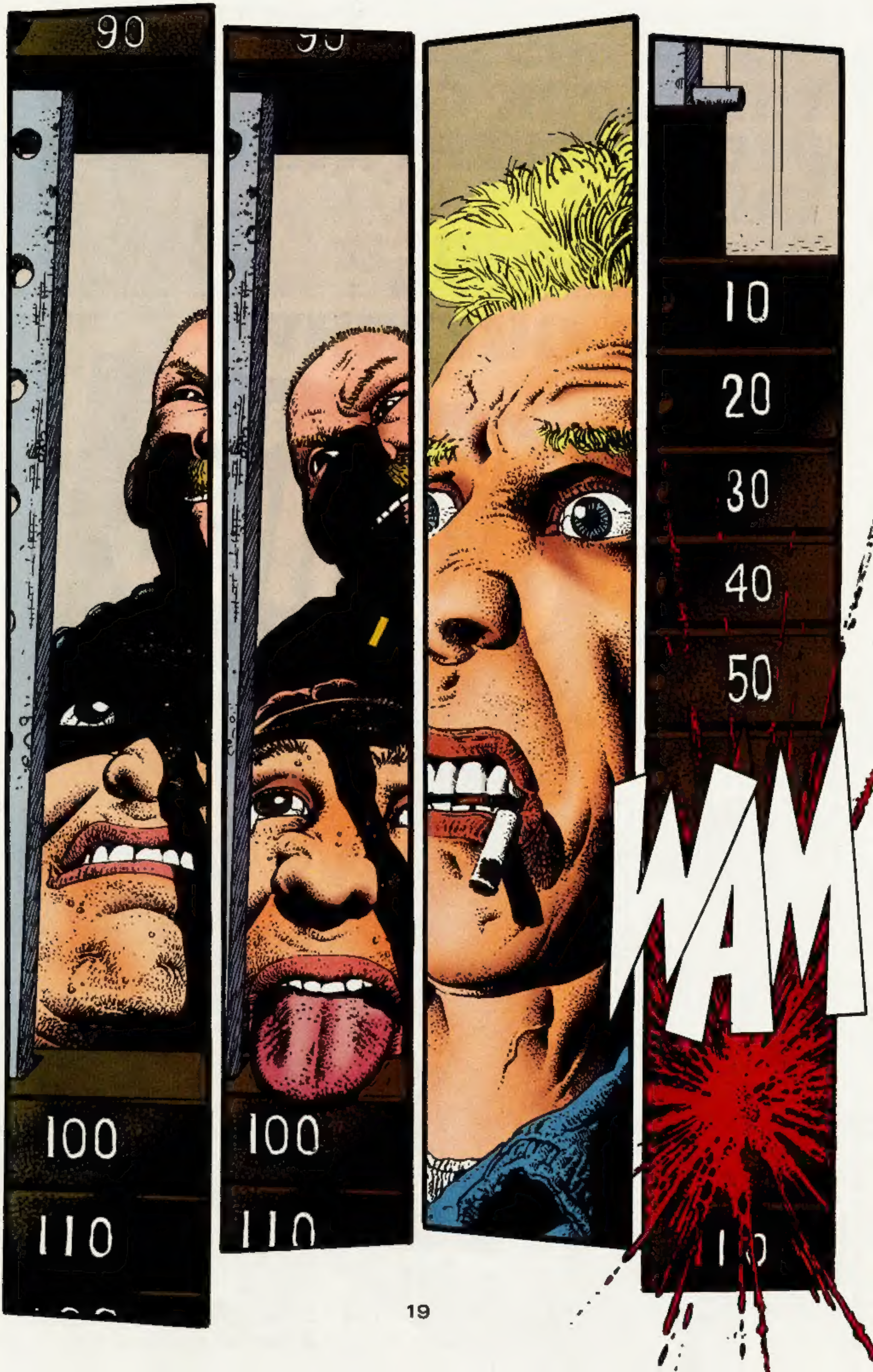
Você é um cara bem esperto, hein.
Mais ou menos.
Só se lembre disso.
Eu irei!
Ela é mesmo sua esposa?
Não. A minha esposa eu matei. Meus filhos também, os degolei enquanto dormiam. Depois coloquei fogo na casa.
É por isso que estou aqui.
Se lembre disso.
Esta é minha estória, inglês? *Qual* é a sua?
Eu?
Acabei com a miséria de um pobre coitado.

Entendeu? Uma vez que você percebeu que a vida de outro não vale uma ***mijada em um copo***, matar ele não significa mais nada.
Nada mesmo. É só um meio para se alcançar um objetivo. Para calar a boca de alguém_para ter mais maços de cigarro_para ter uma cela maior_
_estabelecer uma ***reputação!***
E você faz qualquer coisa para proteger sua reputação, porque no final_
_é só o que você vai ter!
Ei, inglês!
Temos ***negócios*** a tratar.
Temos?
Pode ter certeza.
Vamos.

Você tem muitos amigos, inglês?
Amigos? Para falar a verdade, não, não muitos. Não que eu tenha problema em *fazê-los...*
...mantê-los é que é o *grande problema.*
Isso é ruim. Veja eu, por exemplo. Você acha que amizade é a última coisa em que penso, certo?
Errado! Amizade é a coisa mais importante do mundo. É o que realmente faz você viver. O resto é tudo perda de tempo, besteira pura.
É mesmo?
Pode apostar que é!
Você fica, Weathers. Vou precisar de uma ajuda sua.

Sabe de uma coisa, inglês? Meu amigo Buzz é um cara bem esperto também. Lá fora ele era um advogado, ele sabia como jogar. Pensava em como conseguir as coisas que precisava da maneira mais fácil.
Ele me disse que o nosso "chapa", Kelly, não está me ferrando à toa. Que ele provavelmente *quer alguma coisa*.
E isso seria?
O mesmo que todo mundo: uma parte do meu *poder!*
Não é mesmo, Weathers?
WAM

UUURRGH
Você acredita nisso, inglês? Um de meus próprios rapazes, me delatando para este filho da puta do Kelly.
HEY!
Fica frio, Kelly. Não é nada pessoal. Nós somos sócios agora, certo?
Quanto a você, Weather, eu vou...
...cortar esse seu barato de delatar!
Ponha sua língua para fora.
Porra, Stark, você não entende. Ele estava pegando pesado pacas comigo, eu não tinha nennuma chance de...
Ah não? Bom, você tem uma agora! Escolha: a sua língua...
...ou as suas bolas!


90
100
110
100
10
20
30
40
50
WAM

AAAAUGGGG
Agora sim.
Um problema a menos. Entenda, inglês: nesse buraco de merda, quem não é *seu amigo*...
...é seu *inimigo*, certo?
E nós somos amigos, certo, Stark?
Você sabe o que é um amigo, inglês? Um amigo de verdade?
Um verdadeiro amigo é alguém que faz alguma coisa para você, sem ao menos você pedir.
Um amigo se importa com você...
...ele não fica somente olhando para o próprio umbigo!

GYAAA
KELLY
Por exemplo.
Eu não preciso deste sangue.
Minha reputação é fudidíssima!
Agora a sua também é!
Você é um de nós!
Um perpétuo!

Você realmente queria saber o que é pior do que a morte?
Não ter nenhum amigo!
CONTINUA